

Sisällys

	<i>Tilanteet ja sanasto</i>	<i>Un peu de grammaire</i>	<i>Point culture</i>
Chapitre 1 Bon voyage ! 5	• mielipiteen ilmaiseminen • asunto ja huonekalut	• refleksiiviverbien passé composé • ajan ilmauksia: pendant (kuinka kauan?), pour (kuinka pitkäksi aikaa?) ja il y a (kuinka kauan aikaa sitten?)	juhla Bayonnessa
Chapitre 2 Le temps passe vite 24	• matkasuunnitelmista kertominen • maantieteellistä sanastoa • työnteosta kertominen ja työelämän sanastoa • menneisyyden kuvailua	• pronominit ça, il, ce • prepositiot depuis ja dans ajan ilmauksissa • imperfektin muodostus ja käyttö • ilmaisut visiter I, rendre III visite, aller* voir • infinitiivirakenteet avoir* envie, avoir* l'intention (de + inf.), avoir* le temps (de + inf.) • kieltosanat ne – plus, ne – personne, ne – jamais, ne – rien	Martinique
Chapitre 3 Le client a toujours raison 47	• hotellin palveluihin liittyvää sanastoa • ongelmatilanteita hotelliasiakkaiden kanssa	• suorat objektipronominit • suorien objekti-pronominien paikka passé composé:n yhteydessä • suorien objekti-pronominien paikka verbin perusmuodon yhteydessä • rakenne avoir* besoin de qqch • verbit quitter I ja laisser I	erilaisia majoitusmuotoja
Chapitre 4 C'est grave, docteur ? 66	• ruumiinosat • sairastuminen ja lääkäriissä käynti • oman olon kuvailu	• epäsuorat objektipronominit • pluskvamperfekti	ranskalaiset ja homeopatia

	<i>Tilanteet ja sanasto</i>	<i>Un peu de grammaire</i>	<i>Point culture</i>
Chapitre 5 <i>La Loire à vélo</i> 85	- pyöräretki, polkupyörän vuokraus - tutustuminen linnaan, lipun osto	- imperfektin ja passé composé:n käytön ero - muodolliset subjektit ce ja il - suomen <i>paikka</i>-sanojen vastineita ranskassa	Loiren laakso ja Chambordin linna
Chapitre 6 <i>Des goûts et des couleurs...</i> 103	- viini- ja juustomaistiais - makuihin reagoiminen	- adjektiivin vertailu - indefiniittipronominin chaque ja chacun(e) - pronomini en	ranskalaiset, juusto ja viini
Chapitre 7 <i>Montréal, nous voilà !</i> 120	- matka Kanadaan - vieraiden vastaanottaminen	- konditionaali - imperfekti si-ehtolauseissa - infinitiivirakenteita - ilmaisu ça fait + aika + que	elämää Montréalissa ja Québecissä
Chapitre 8 <i>L'art, c'est mon truc !</i> 139	- tekemisen ehdottaminen - kiinnostuksenkohteet - yllättävä tapahtuma taidemuseossa - ulkonäön kuvailu	aucun, aucune - yksinkertainen futuuri	Chagall ja Matisse
Kielioppikooste 157 Aakkoselliset sanastot 194 Teemasanastot 183			



Lähdetään!
(lämmittelytehtäviä)

En pratique

Käytännön harjoittelua
(viestintäharjoituksia)

Deux mots sur le texte

Pari sanaa tekstistä
(tekstinymmärtämistehtäviä)

Point culture

Kulttuuria



Hieman kielioppia



pari- ja ryhmä-
harjoituksia



pohdintatehtävä



Näin sanotaan...
(hyödyllisiä fraaseja)



kuuntelutehtävä



Chapitre 6

Des goûts et des couleurs...

Tilanteet ja sanasto

- viini- ja juustomaistiaiset
- makuihin reagoiminen

Rakenteet

- adjektiivin vertailu

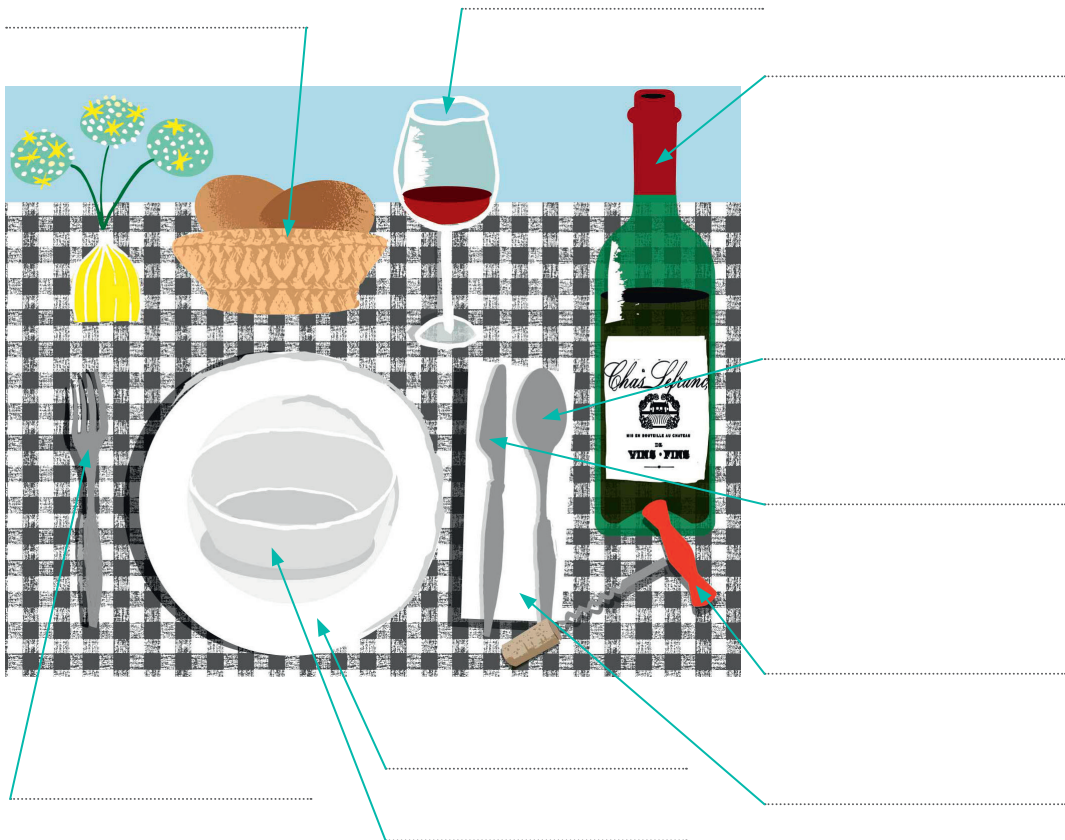
- indefiniittipronominit *chaque* ja *chacun(e)*
- pronomini *en*

Kulttuuri

- ranskalaiset, juusto ja viini

1. a) Lisez et écrivez. Lue teksti ja kirjoita sitten sanojen suomennotset viivoille.

Sur la table, il y a une grande assiette plate et une assiette creuse. À droite, il y a une serviette, un couteau et une cuillère à soupe. À gauche de l'assiette, il y a une fourchette. À côté du verre, il y a une corbeille à pain et une tire-bouchon pour ouvrir la bouteille de vin.



1. b) Devinez. Arvaa, mitä ilmaus tarkoittaa.

1. Que c'est délicieux !
2. Je suis gourmand(e).
3. J'ai le ventre plein.
4. Monsieur, encore une goutte de vin ?

Pour préparer un plateau de fromages, vous pouvez choisir 3-4 fromages différents, par exemple des fromages durs et des fromages plus mous. La meilleure combinaison est parfois un fromage classique, un bleu et un chèvre. Mais vous êtes libre de composer votre plateau uniquement de fromages de chèvre. Parfois peu suffit.

On commence la dégustation par les fromages les plus doux avec des vins légers. Ensuite, on passe des saveurs légères à des saveurs plus marquées, c'est-à-dire aux vins et aux fromages plus forts. Enfin, on propose les fromages les plus forts avec des vins puissants.

Sortez vos plateaux de fromages du frigo environ une heure avant l'arrivée de vos invités. Les fromages doivent être à température ambiante.

Proposez une variété de biscuits et de pain avec les fromages, sans oublier les fruits frais, par exemple du raisin, des pommes ou des fraises. On peut servir aussi de la confiture avec les fromages.

Attention : Il est important de déguster le vin à la bonne température. Ainsi vous pouvez sentir toutes les différences entre chaque vin.

Quel est le meilleur vin ? Quel est le meilleur fromage ? Chacun son goût.

Des goûts et des couleurs,
on ne discute pas !



un plateau [plato] (mon. des plateaux) dur , -e [dyʁ] plus mou [plymu] mou, molle [mu], [mɔl] la meilleure combinaison [lamejœʁkɔ̃binezɔ̃] une combinaison [kɔ̃binezɔ̃] classique [klasik] un bleu [blø] un chèvre [ʃœvr] libre [libʁ] composer l [kɔ̃poze] uniquement [ynikmɑ̃] Parfois peu suffit. [parfwaʔøsyfi] suffire* [syfiʁ] une dégustation [degystasjɔ̃] les fromages les plus doux [lefʁomaʒlepɥydu] doux, douce [du(s)]	tarjotin kova pehmeämpiä pehmeä paras yhdistelmä yhdistelmä klassinen, perinteinen sinihomejuusto vuohenjuusto vapaa muodostaa, koota ainoastaan, pelkästään Joskus vähempikin riittää. riittää maistaminen, maistelu, maistiaiset miedoimmat juustot makea, mieto; pehmeä, hellävarainen kevyt siirtyä, päästä; kulkea, mennä maku erottuvammat erottuva nimittäin, toisin sanoen voimakkaamman makuisiin / aromikkaampiin juustoihin aromikas, voimakas, vahva ehdottaa, tarjota voimakkaimman makuiset / aromikkaimmat juustot
léger, légère [leʒe], [leʒɛʁ] passer l [pase] une saveur [savœʁ] plus marquées [plymarke] marqué, -e [marke] c'est-à-dire [setadɪʁ] aux fromages plus forts [ofʁomaʒplyfɔʁ] fort, -e [fɔʁ(t)] proposer l [propoze] les fromages les plus forts [lefʁomaʒlepɥyfɔʁ]	

puissant, -e [pɥisɑ̃(t)] sortir* [sɔʁtiʁ] un frigo [frigo] environ [ɑ̃viʁɔ̃] l'arrivée f. [aʁive] un invité, une invitée [ɛ̃vite] à température ambiante [atɑ̃peratyʁɑ̃bjɑ̃t] la température [tɑ̃peratyʁ] ambiant, -e [ɑ̃bjɑ̃(t)] une variété de biscottes [vaʁjetedəbiskɔt] un biscuit [biskɥi] le raisin [rezɛ̃] une pomme [pɔm] une fraise [fʁɛz] la confiture [kɔ̃fityʁ] Attention [atɑ̃sjɔ̃] déguster l [degyste] la bonne température [bɔ̃ntɑ̃peratyʁ] ainsi [ɛ̃si] sentir* [sɑ̃tiʁ] une différence [diferãs] entre [ɑ̃tʁ] chaque [ʃak] le meilleur, la meilleure [mejœʁ] Chacun son goût. [ʃakɛ̃sɔ̃gu] chacun, chacune [ʃakɛ̃], [ʃakyn] Des goûts et des couleurs, on ne discute pas !	täyteläinen (viini) ottaa (ulos); mennä ulos jääkaappi noin, suunnilleen saapuminen (kutsu)vieras huoneenlämpöisenä lämpötila, lämpö ympäriöivä monenlaisia keksejä keksi viinirypäle(et) omena mansikka hillo Huomio! maistella oikea lämpötila näin, siten; niinpä, siispä tuntea (aisteilla); maistaa (ks. taivutus s. 181) ero, erotus välillä, välissä, väliin jokainen, joka, kukin paras Kukin makunsa mukaan. jokainen, kukin Makuasioista ei voi kiistellä.
---	--

Les vacances d'été sont finies et l'automne est arrivé. Nicolas travaille encore à l'hôtel et Chloé a repris les cours à l'université. Comme le temps en Provence est parfois pluvieux et l'hôtel est un peu vide, Lucca a proposé une soirée dégustation de vins et de fromages. Ce soir, tout le monde a beaucoup de choses à faire avec les préparatifs. La soirée est publique et payante. Véronique et Fabien se sont renseignés sur les produits bio et ils ont préparé avec Lucca quatre plateaux à savourer.

- Un monsieur** J'ai goûté ce vin blanc sec et je l'ai beaucoup aimé.
Vous en voulez un peu, madame ?
- Une femme** Oui, j'en prends volontiers un peu. Je viens de prendre un verre de ce vin rouge léger là-bas. Je trouve qu'il va bien avec ce fromage qui est plus savoureux que les autres...
vous en avez pris ?
- Un monsieur** Non, je n'en ai pas pris encore, mais je veux bien en prendre un petit morceau... Mmm... délicieux ! Je trouve que ce vin rouge léger va bien avec un fromage un peu moins fort...
- Lucca** Vous voulez grignoter des fruits frais ou des biscuits avant le plateau suivant, madame ? Et vous, monsieur ?
- La femme** Des biscuits ? Non merci, pas de biscuits pour moi.
- Le monsieur** Si vous avez du raisin vert, j'en prends volontiers une grappe.

Lucca s'en va et Chloé arrive avec quelques copines. Nicolas reste un quart d'heure avec elles.

- Chloé** À mon avis, ce vin rouge puissant est meilleur que les autres.
Il se marie parfaitement avec ce fromage plus piquant.
Pour moi, les vins légers ne sont pas aussi bons que les vins puissants. Vous avez déjà goûté ce vin ?
- Une copine de Chloé** Oui, à mon avis, c'est le vin le plus intéressant.
- Nicolas** Moi, je n'en ai pas encore pris. Je peux en boire un peu dans ton verre ?
- Chloé** Ah, non, chéri, il est à moi. Va te chercher un verre.
Ah, une assiette et une fourchette aussi.
- Nicolas** Bon, d'accord. À tout de suite.

Lucca revient.

Lucca Voilà des crackers et quelques fruits. Vous en voulez, mesdames ?

Chloé Merci, Lucca. C'est un régal.

Lucca Pour finir, je vous propose un porto avec du bleu ou du chocolat noir, tous bio.

Une copine de Chloé J'adore les produits bio !

Chloé Moi aussi. Est-ce qu'il reste encore du cheddar extra fort et du vin blanc sucré ? J'en voudrais un peu, s'il y en a.

Lucca Je crois qu'il en reste encore.
Un instant, s'il vous plaît,
je vais voir.

Servez-vous !



reprendre* [ʀəprɑ̃dʁ]

un cours [kʁʁ]

comme [kɔm]

pluvieux, -euse [plyvjø(z)]

vide [vid]

un préparatif [preparatif]

public, publique [pyblik]

payant, -e [pejɑ̃(t)]

se renseigner l sur qqch

[səʁɑ̃senje]

un produit bio [prodɥibjo]

savourer l [savure]

goûter l [gute]

sec, sèche [sek], [seʃ]

volontiers [volɔ̃tje]

je trouve que [ʒətruvkə]

il va bien [ilvabjɛ]

savoureux, -euse [savurø(z)]

un morceau [mɔʁso]

délicieux, -euse [delisjø(z)]

moins fort [mwɛ̃fɔʁ]

grignoter l [ɡʁinjote]

une grappe [ɡrap]

un quart d'heure [kɑʁdœʁ]

jatkaa, aloittaa

uudestaan

luento, kurssi

koska (virkkeen alussa)

sateinen

tyhjä

valmistelu

kaikille avoin, julkinen

maksullinen

ottaa selvää jstak,

hankkia tietoa jstak

luomutuote

maistella, nauttia

maistaa

kuiva

mielellään

olen sitä mieltä, että

se sopii hyvin

maukas

pala

herkullinen

miedompi

napostella

terttu

vartti, neljännestunti

à mon avis [amɔnavi]

les autres [lezotr]

se marier l avec qqn

[səmarje]

parfaitement [parfɛtmɑ̃]

puissant, -e [pɥisɑ̃]

piquant, -e [pikɑ̃(t)]

pour moi [pɔʁmwa]

aussi bons que [osibɔ̃kə]

boire* [bwaʁ]

un verre [vɛʁ]

à moi [amwa]

une assiette [asjet]

une fourchette [fɔʁʃɛt]

des crackers [krakœʁ]

madam [madam],

mon. mesdames [medam]

un régal [ʁegal]

un porto [pɔʁto]

tous [tus]

rester l [ʁeste]

un cheddar [ʃedar]

sucré, -e [sykre]

minun mielestäni

toiset, muut

sopia jkn kanssa

täydellisesti

voimakas;

täyteläinen (viini)

kirpeä

minusta

yhtä hyviä kuin

maistaa, juoda

lasi

minun

lautanen

haarukka

suolakeksejä

rouva

herkku

portviini

kaikki

jäädä, pysyä;

tässä olla jäljellä

cheddarjuusto

makea

Deux mots sur le texte

2. Reliez. Yhdistä lauseiden alku ja loppu siten, että ne vastaavat tekstin 1 sisältöä.

- | | |
|-----------------------------------|--|
| 1. La meilleure combinaison | a. son goût. |
| 2. Parfois | b. peu suffit. |
| 3. On commence la dégustation par | c. être à température ambiante. |
| 4. Enfin, on propose | d. de servir chaque vin à la bonne température. |
| 5. Les fromages doivent | e. sentir toutes les différences entre chaque vin. |
| 6. Il est important | f. est parfois un fromage classique, un bleu et un chèvre. |
| 7. Ainsi vous pouvez | g. les fromages les plus doux avec des vins légers. |
| 8. Chacun | h. les fromages les plus forts avec des vins puissants. |

3. Cherchez dans le texte. Etsi tekstistä 2 seuraavat ilmaisut.

1. Illanvietto on yleisölle avoin ja maksullinen.
2. Mielestäni se (viini) sopii hyvin tämän juuston kanssa, joka on muita maukkaampi.
3. En ole vielä ottanut sitä, mutta haluan kyllä ottaa sitä pienen palan.
4. Minusta tämä kevyt punaviini sopii hyvin tämän juuston kanssa, joka ei ole ihan niin voimakas.
5. Haluatteko napostella tuoreita hedelmiä tai keksejä ennen seuraavaa (juusto)tarjotinta, rouva?
6. Minusta tämä täyteläinen punaviini on parempaa kuin muut.
7. Mielestäni kevyet viinit eivät ole yhtä hyviä kuin täyteläiset viinit.
8. Voinko maistaa sitä vähän lasistasi?
9. No et, kulta(seni), se on minun.



Adjektiivien vertailumuodot

Yhtäläisyyden vertailu (yhtä...kuin)

Kun halutaan sanoa, että jokin on esimerkiksi **yhtä** kallis **kuin** jokin toinen, käytetään vertailusanoja **aussi** ja **que**.

Pour moi, les vins légers ne sont pas aussi bons que les vins puissants.	Minusta kevyet viinit eivät ole yhtä hyviä kuin täyteläiset viinit.
Je trouve que la maison de ma mère est aussi belle que la maison de ma sœur.	Minusta äitini talo on yhtä kaunis kuin sisareni talo.

Komparatiivi (pienempi/suurempi/...kuin)

Komparatiivi muodostetaan käyttämällä adjektiivin edessä sanaa **plus** tai **moins**, ja vertailusanana on **que** (kuin).

Ces fromages sont plus forts que les autres.	Nämä juustot ovat voimakkaamman makuisia kuin toiset.
Cette soirée dégustation est moins chère que l'année dernière.	Tämä maisteluillanvietto on halvempi kuin viime vuonna.

Superlatiivi (pienin/suurin jne.)

Superlatiivi muodostetaan lisäämällä komparatiivimuodon edelle määräinen artikkeli **le**, **la** tai **les**. Kun substantiiviin liittyy superlatiivissa oleva adjektiivi, ranskassa on kaksi erilaista muodostustapaa sen mukaan, onko adjektiivi substantiivin edessä vai jäljessä.

Edessä olevaa adjektiivia edeltää määräinen artikkeli tai sitä korvaava sana.

C'est le plus bel hôtel.	Se on kaunein hotelli.
C'est mon meilleur ami.	Hän on paras ystäväni.

Kun adjektiivi tulee substantiivin jäljessä, superlatiivissa olevan adjektiivin edessä on määräinen artikkeli.

À mon avis, c'est le vin le plus intéressant.	Se on mielestäni kiinnostavin viini.
Je trouve que c'est la ville la plus charmante.	Se on mielestäni viehättävin kaupunki.

Adjektiivi bon

Adjektiivin **bon** komparatiivi ja superlatiivi muodostetaan eri tavalla kuin muilla adjektiiveilla. Sen kanssa ei käytetä sanaa **plus**, vaan sillä on oma vertailumuoto **meilleur**, **-e**.

À mon avis, ce vin rouge puissant est meilleur que les autres.	Mielestäni tämä vahva punaviini on parempi kuin muut.
Quel est la meilleure boisson ?	Mikä on paras juoma?

4. Écrivez. Kirjoita vertailuja mallin mukaan.

Exemple :

kallis / minun autoni – sinun autosi – ystäväni auto
 Ma voiture est moins/plus chère que ta voiture,
 mais la voiture de mon ami est la moins / la plus chère.

1. kaunis / minun asuntoni – ystäväni asunto – sisareni asunto
2. hyvä / sinun tietokoneesi – poikani tietokone – työtoverini tietokone
3. uusi / ystäväni älypuhelin – veljeni älypuhelin – tätini älypuhelin
4. vahva / tämä viini – hänen viininsä – sinun viinisi
5. pieni / työtoverini puutarha – naapurini puutarha – isäni puutarha



Pronomini en

Pronominia **en** käytetään korvaamaan rakennetta, jossa substantiivin edellä on partitiivinen artikkeli **du, de la, de l'**, monikon epämääräinen artikkeli **des** tai kielteinen artikkeli **de/d'**. Pronomini **en** suomennetaan useimmiten *sitä, niitä*, ja se sijoittuu ennen persoonassa taipuvaa verbiä. Kielteisessä lauseessa kieltosana **ne** tulee sen edelle: **n'en**.

Je bois **du** vin / **de la** bière / **de l'**eau /
des boissons alcoolisées.

→ J'**en** bois.

Je ne bois pas **de** vin / **de** bière / **d'**eau /
de boissons alcoolisées.

→ Je **n'en** bois pas.

Il y a aussi **des** crackers, vous **en** voulez ?

Si vous avez **du** raisin vert, j'**en** prends
 volontiers une grappe.

Juon viiniä / olutta / vettä /
 alkoholijuomia.

Juon sitä/niitä.

En juo viiniä / olutta / vettä /
 alkoholijuomia.

En juo sitä/niitä.

On myös suolakeksejä, haluatteko niitäkin?

Jos teillä on vihreitä rypäleitä, otan niitä
 mielelläni tertun.

Kun verbi on passé composéssa, **en** sijoittuu ennen apuverbiä,
 joka on persoonassa taipunut verbi.

Non, je **n'en** ai pas pris encore, mais...

Ei, en ole vielä ottanut sitä, mutta...

Kun lauseessa on perusmuodossa eli infinitiivissä oleva verbi,
en sijoitetaan perusmuodon eteen.

Je veux bien **en** prendre un petit morceau...

Haluan ottaa sitä pienen palan...

Je peux **en** boire un peu dans ton verre ?

Voinko maistaa sitä vähän lasistasi?

Je m'en vais.
 Au revoir !



5. **Écrivez.** Korvaa alleviivattu osa pronominilla **en** ja sijoita se oikeaan paikkaan virkkeessä. Kirjoita koko virke ja mieti, mitä se tarkoittaa suomeksi.

1. Nous ne mangeons pas de fromage.
2. Ils boivent du rosé surtout en été.
3. Tu as acheté des fourchettes aujourd'hui ?
4. Ici, on ne vend pas d'assiettes.
5. J'ai acheté des cuillères.
6. Vous voulez des crackers, madame ?

 6. **Travaillez à deux.** Vastaa parisi kanssa kysymyksiin myönteisesti tai kielteisesti mallin mukaan.

Exemple : Vous mangez du fromage ? Oui, j'**en** mange. / Non, je n'**en** mange pas.

1. Vous buvez du vin rouge ?
2. Vous avez pris du fromage ?
3. Vous vendez des serviettes ?
4. Vous avez acheté des couteaux ?
5. Vous voulez des fruits ?
6. Vous avez trouvé des champignons ?
7. Vous avez goûté de la confiture d'abricots ?
8. Vous voulez du miel ?

un champignon [ʃɑ̃pinjɔ̃]	sieni
le miel [mjɛl]	hunaja
un abricot [abʁiko]	aprikoosi

*Indefiniittipronomit **chaque** ja **chacun(e)***

Pronomini **chaque** *joka, jokainen* esiintyy substantiivin yhteydessä ja on taipumaton.

Il va au marché presque **chaque** matin. *Hän menee torille melkein **joka** aamu.*



Pronomini **chacun(e)** *kukin, jokainen* on itsenäinen ja taipuu suvussa. Se voi esiintyä ilman substantiivia tai siihen voi liittyä substantiivi de-preposition välityksellä.

J'ai donné un verre à **chacun**. *Annoin lasin kullekin.*

Chacune des fleurs est belle. *Jokainen kukka (= Jokainen kukista) on kaunis.*

7. Choisissez. Ympyröi sopiva indefiniittipronomini.

1. Vous travaillez chaque/chacun jour ?
2. Chaque/Chacun de nous est fatigué.
3. Ce film est très triste, je pleure chaque/chacune fois quand je le vois.
4. J'ai acheté des cadeaux, un à chaque/chacun de vous.
5. Chaque/Chacun de nous doit se reposer.
6. J'ai lu chaque/chacun de ces livres.
7. Ces assiettes coûtent 12 € chaque/chacun/chacune.

triste [trist] surullinen
pleurer l [pløre] itkeä

Omistuksen ilmaiseminen

Omistuspronomininit (**mon, ma, mes** jne.) voivat esiintyä vain substantiivin yhteydessä. Niitä ei siis voi käyttää itsenäisesti eli ilman substantiivia. Olla-verbin yhteydessä voidaan sen sijaan käyttää rakennetta **être à quelqu'un**, jossa à-prepositiota seuraa persoonapronominin painollinen muoto (**moi, toi, lui/elle, nous, vous, eux/elles**).

C'est mon verre.	Se on minun lasini.
Ce verre est à moi .	Tämä lasi on minun .
Ce sont nos serviettes.	Nämä ovat meidän lautasliinamme/pyyhkeemme.
Ces serviettes sont à nous .	Nämä lautasliinat/pyyhkeet ovat meidän .

Le plaisir est à moi.

**8. Exprimez.** Ilmaise ranskaksi.

1. Se on hänen lautasensa.
2. Tämä lautanen on hänen.
3. Se on heidän korkinavaajansa.
4. Tämä korkinavaaja on heidän.
5. Ne ovat sinun (juoma)lasisi.
6. Nämä (juoma)lasit ovat sinun.
7. Ne ovat minun lusikkani.
8. Nämä lusikat ovat minun.

Aperitiivi

Mitä otatte aperitiiviksi?

Mitä juotte?

Mitä haluatte juoda?

Minulle kir.

Ottaisin mielelläni tilkan pastista.

Ruokapöydässä

Päivällinen on valmis.

Käykää pöytään, olkaa hyvä.

Voimme käydä pöytään.

Istuutukaa.

Voinko istuutua tähän?

Kyllä, minun viereeni vasemmalle/oikealle.

Olkaa hyvä ja ottakaa!

Mitä se on?

Se on kasvishöystöä.

Hyvää ruokahalua!

Samoin teille.

Aterian aikana

*Voisitteko ojentaa/antaa minulle suolan/
leipäkorin/pippurin, kiitos?*

Tämä on todella erinomaista.

Tämä on herkullista.

Tämä on taivaallista.

Tämä viini on tosi miellyttävää/täyteläistä.

Tämä kala on erittäin maukasta.

Haluatteko/Otatteko lisää salaattia/viiniä?

Haluatteko kahvin?

Kuka haluaa kahvin?

Mielelläni.

Ei kiitos.

Ei kiitos, en todellakaan jaksa.

Kiitos kaikesta.

L'apéritif

Qu'est-ce que vous prenez comme apéritif ?

Qu'est-ce que vous buvez ?

Qu'est-ce que vous voulez boire ?

Pour moi, un kir.

Je veux bien un petit pastis.

À table

Le dîner est prêt.

À table, s'il vous plaît !

Nous pouvons passer à table !

Asseyez-vous.

Je peux m'asseoir ici ?

Oui, à côté de moi, à gauche / à droite.

Servez-vous !

Qu'est-ce que c'est ?

C'est une ratatouille.

Bon appétit !

À vous aussi.

Pendant le repas

Vous pouvez me passer/donner le sel /
la corbeille à pain / le poivre, s'il vous plaît ?

C'est (vraiment) très bon / excellent !

C'est délicieux.

C'est un délice / un régal.

Ce vin est très agréable/puissant.

Ce poisson a beaucoup de goût.

Vous voulez/prenez encore de la salade / du vin ?

Vous prenez un café ?

Qui veut un café ?

Avec plaisir. / Volontiers.

Non merci.

Non merci, c'est gentil.

Merci pour tout.

Ranskassa ei ole tapana
kiittää ruoasta.



En pratique

- 9. Travaillez à deux.** Toinen teistä on A. ja toinen B. Kerro parillesi, mitä pöydälläsi on, ja sen jälkeen mitä parisi pöydällä on mutta sinun pöydälläsi ei. Tarvittavaa sanastoa on teemasanastossa s. 184.

Exemple : Sur ma table, il y a... Sur ma table, il n'y a pas de...

A.



B.



10. Exprimez en français. Ilmaise ranskaksi.

1. Voitteko ojentaa minulle veitsen, kiitos.
2. Enkö voi maistaa viiniä lasistasi?
3. Menkää hakemaan meille lasit, kiitos.
4. Mielestäni viini sopii täydellisesti tämän pehmeän juuston kanssa.
5. Luulen, että illanvietto on joka vuosi maksullinen ja yleisölle avoin.
6. Tahdon ottaa sitä (juustoa) pienen palan.
7. Oletko sitä mieltä, että tämä viini on paras?
8. Oi, vihreitä rypäleitä – otan niitä tertun.
9. Onko tämä lasi teidän, herra? – Kyllä, se on minun.
10. En juo olutta tai juon sitä vain kesällä.



11. Travaillez à deux. Kysykää parisi kanssa toistenne tottumuksista.

Exemple : Tu bois souvent du vin rouge ?

– Oui, j'**en** bois souvent. / – Non, je n'**en** bois presque jamais.

1. Tu manges beaucoup de chocolat ?
2. Tu bois souvent du café ?
3. Tu achètes toujours des souvenirs quand tu es en vacances ?
4. Tu manges du pain noir chaque matin ?
5. Tu bois du thé tous les jours ?
6. Tu prends souvent du vin avec ton repas ?

12. Écrivez. Jatka lausetta ranskaksi vihjeen mukaan.

1. Je trouve que cet hôtel
on vanhempi kuin hotelli, joka on vieressä
2. À mon avis, ce vin
on kevyempää kuin sinun viinisi
3. Est-ce que vous avez déjà
maistanut tuota täyteläisempää punaviiniä?
4. Si vous voulez notre avis, ce fromage
on paras
5. Je pense que ce restaurant
on kodikkain (= mukavin) ja edullisin
6. Je pense que
Rooma on kauniimpi kaupunki kuin Pariisi
7. Je ne suis pas d'accord avec vous.
Pariisi on maailman kaunein kaupunki
8. À votre avis, est-ce que cette soirée dégustation
on halvempi kuin viime vuonna?
9. Je crois qu'elle
on yhtä kallis kuin vuosi sitten

 **13. Travaillez à deux.** Keskustele parisi kanssa vihjeiden mukaan. A aloittaa.

A

1. **Mitä otatte aperitiiviksi?**
2. Pour moi, un kir.
3. **Käykää pöytään!**
4. Asseyez-vous.
5. **Hyvää ruokahalua!**
6. À vous aussi !
- ***
7. **Tämä on erinomaista.**
8. Vous pouvez me passer la corbeille à pain, s'il vous plaît ?
9. **Tämä jälkiruoka on todella herkullista.**
10. Vous prenez encore du vin ?
11. **Mielelläni.**
12. Vous voulez un café ?
13. **Ei kiitos.**
14. Le dîner était délicieux.
Merci pour tout.

B

1. Qu'est-ce que vous prenez comme apéritif ?
2. **Minulle kir.**
3. À table !
4. **Käykää istumaan.**
5. Bon appétit !
6. **Samoin teille!**
7. C'est très bon / excellent !
8. **Voitteko ojentaa minulle leipäkorin, kiitos?**
9. Ce dessert est vraiment délicieux.
10. **Otatteko lisää viiniä?**
11. Volontiers. / Avec plaisir.
12. **Haluatteko kahvin?**
13. Non merci.
14. **Päivällinen oli herkullinen. Kiitos kaikesta.**

 **14. Écoutez et complétez.** Täydennä virkkeet kuulemasi mukaan.

1. L'hôtel Matisse organise chaque année
.....
2. La soirée est et
3. On commence la dégustation par les fromages
....., tous bio.
4. Ensuite, on passe aux vins et fromages plus forts avant
.....
5. Il faut servir les fromages
..... et vin à la bonne température.
6. À votre avis, quel est vin ou fromage ? Chacun

🔊 15. **Écoutez bien.** Kuuntele äänite ja vastaa kysymyksiin suomeksi.

1. Missä perhe oli lounaalla?
2. Miksi he söivät lounasta kyseisessä paikassa?
3. Millaista ruoka oli äidin mielestä? Entä isän?

🔊 16. **Écoutez bien.** Kuuntele äänitteeltä ja valitse oikea vaihtoehto.

1. Ravintolassa olevat asiakkaat ovat närkästyneitä, koska ovat odottaneet
a. puoli tuntia / b. tunnin voidakseen tehdä tilauksen.
2. Toisen aterioimassa olevan mielestä viini
a. ei ole tarpeeksi täyteläistä/ b. ei ole tarpeeksi viileää.
3. Liha on herkullista ja sopii erinomaisesti
a. provencelaisen roseeviinin/ b. täyteläisen punaviinin kanssa.
4. Palvelu on todella a. nopeaa / b. hidasta ja tarjoilija on
a. mukava / b. hidas.
5. Asiakas on tyytymätön, koska hän tilasi
a. kypsän / b. puolikypsän pihvin, mutta se on verinen.
6. Asiakkaan mielestä hänen annoksensa on
a. liian pieni / b. ei ole edes lämmin.
7. Asiakas kysyy, voisivatko he vaihtaa pöytää,
a. koska on liikaa melua / b. koska ikkunasta ei näe ulos.
8. Toisen aterioimassa olevan mielestä kala on
a. mautonta / b. liian suolaista.
9. Asiakas pitää viinistä, koska se on a. kevyttä / b. sopivan täyteläistä.
10. Asiakas on tyytymätön,
a. koska jälkiruokana on ainoastaan jäätelöä / b. koska jäätelövalikoima on niin pieni.

bien cuit , -e [bjěkyi(t)]	kypsä
saignant , -e [senjä(t)]	verinen
un steak [stek]	pihvi

Mon steak
est saignant !



Point culture

»» La France, pays du fromage et du vin

Plus de 60 % des Français consomment du fromage quotidiennement. En moyenne, chaque Français en mange 24 kilos par an. Chacune des régions françaises a ses propres fromages ; on compte environ 300 fromages différents dans l'Hexagone. Le camembert et l'emmental sont les deux fromages les plus consommés en France, mais le roquefort et les fromages de chèvre sont aussi très populaires. Traditionnellement, on mange le fromage entre le plat principal et le dessert. On l'accompagne de vin rouge et de pain.

Aujourd'hui, la plupart des Français boivent du vin plutôt pour célébrer un événement ou avec un bon repas. Ils considèrent le vin, consommé avec modération, comme un moyen de se faire plaisir. Selon la loi, il faut ajouter la phrase "À consommer avec modération" à toutes les publicités pour le vin et autres produits alcoolisés. En général, dans la culture française, il est mal vu de boire trop d'alcool.

Pour choisir le vin, les Français s'informent souvent auprès de leur entourage. Par ailleurs, on cuisine beaucoup avec du vin et on boit souvent du rosé en été, surtout dans le sud de la France.

J'aime le vin rouge,
le vin blanc et le rosé !



1. Mitkä tekstin mukaan ovat suosituimmat juustot Ranskassa?
2. Missä kohtaa aterialla juustoa syödään?
3. Millaisissa tilanteissa ranskalaiset juovat viiniä?
4. Keneltä ranskalaiset saavat apua viinivalintaan?
5. Mihin viiniä myös käytetään?

quotidiennement
en moyenne
une région

propre

compter l'
l'Hexagone m.
le camembert
l'emmental
le roquefort
le (fromage de) chèvre
populaire
traditionnellement
accompagner l de qqch
qqch = quelque chose

päivittäin
keskimäärin
alue, seutu;
hallinnollinen
alue Ranskassa
oma (pääsanat)
edessä)
laskea
Ranska
camembertjuusto
emmentaljuusto
roquefortjuusto
vuohenjuusto
suosittu
perinteisesti
täydentää jllak
jotakin

célébrer l
un événement
considérer l
consommer l
avec modération
un moyen
selon
une loi
ajouter l
"À consommer
avec modération"
une publicité
il est mal vu
auprès (de)
l'entourage m.
par ailleurs
cuisiner l

viettää, juhlia
tapahtuma
pitää jnak
käyttää
kohtuudella
keino
mukaan, mukaisesti
laki
lisätä
"Käytettävä kohtuudella"
mainos
ei katsota hyvällä
vieressä, viereen; ääressä
lähipiiri
lisäksi, toisaalta
valmistaa ruokaa